

JEAN MAURAI

<https://mcgill.academia.edu/JeanMaurais>
jeanmaurais7@gmail.com

Curriculum Vitae
March 2020

EDUCATION

- 2020 Ph.D. – Early Judaism, McGill University
Thesis: Translated Torah: A Linguistic and Exegetical Commentary on Select Chapters of Greek Deuteronomy.
- 2014 M.A. – Biblical Studies, McGill University
- 2013 M.A. – Theology, Acadia University
Thesis: "צדק et צדקה": Une analyse lexicale et sémantique
- 2009 B.Sc. – Information Systems, Université du Québec à Montréal (UQAM)

ADDITIONAL TRAINING

- 2017 Universität Salzburg
Summer School – On Biblical Manuscripts and Their Use in Biblical Studies: The Hebrew and Greek Texts of Esther
Dr. Kristin De Troyer (July 3-7 2017)
- 2015 Trinity Western University (ACTS)
BIB 768 – Current Issues in Septuagint Study
The John William Wevers Institute for Septuagint Studies: Drs. Larry Perkins, Robert Hiebert, Dirk Büchner (May 25-29 2015)

PUBLICATIONS

Peer-reviewed Articles

- Forthcoming. “Peut-on traduire sans trahir ? Vérités alternatives dans la Septante de Deutéronome”, *Science et Esprit*.
- 2019 “Righteousness and Mercy in Greek Deuteronomy: On the Translation of צדקה by ἐλεημοσύνη”, *Journal of Septuagint and Cognate Studies* 52 (2019): 107-117.
- 2015 “Ézéchiel 18 et les défis que comporte l’analyse de l’exégèse intra-biblique”, *Vetus Testamentum* 65.3 (2015): 424-436.
- 2014 “When he hears the words of this covenant...”: Memory Theory as Framework for the Study of the Reception of Authoritative Texts in Qumran’s Community Rule (1QS), *ARC* 42 (2014): 54-70.

Essays and Chapters in Peer-Reviewed Volumes

Forthcoming. “Singing with Moses in Greek: An Examination of LXX Deuteronomy 32 from the Perspective of its Production” in *XVII Congress of the International Organization for Septuagint and Cognate Studies, Aberdeen, 2019*, ed. Gideon Kotzé, Wolfgang Kraus, and Michaël van der Meer (Atlanta: SBL Press, 2022 est.)

Essays and Chapters in Edited Volumes

Forthcoming. “The Quest for LXX Deuteronomy's Translator: On the Use of Translation Technique in Ascertaining the Translator's *Vorlage*” in *Die Septuaginta, Themen – Manuskripte – Wirkungen: 7. Internationale Fachtagung veranstaltet von Septuaginta Deutsch (LXX.D), Wuppertal 19.-22. Juli 2018*, ed. Martin Meiser, Marcus Sigismund, and Michaela Geiger (Tübingen: Mohr Siebeck, 2020)

Forthcoming. “Impiety in Greek Deuteronomy Laws: On the Background and Ideology of the Translation” in *Greek Expanded, Greek Transformed. The Vocabulary of the Septuagint and the Cultural World of the Translators*, ed. Jan Joosten, and Teresa Morgan (Tübingen: Mohr Siebeck, 2020)

Lexicon Entries

Forthcoming. “*haplotes*,” with Ian Henderson and Gerbern Oegema. Forthcoming in the *Contexticon of New Testament Language* (ed. Richard M. Harley et al.; Oxford: Oxford University Press [beta version at www.contexticon.com]).

Forthcoming. “*miseo*,” with Ian Henderson and Gerbern Oegema. Forthcoming in the *Contexticon of New Testament Language* (ed. Richard M. Harley et al.; Oxford: Oxford University Press [beta version at www.contexticon.com]).

Manuscripts in Preparation

“*διαφθείρω, διαφθορά*,” In *Historical and Theological Lexicon of the Septuagint*. Edited by Eberhard Bons and Jan Joosten. Volume II. Tübingen: Mohr Siebeck.

Deuteronomy, SBL Commentary on the Septuagint. Edited by Rob Hiebert and Cameron Boyd-Taylor, Atlanta: SBL Press.

Synchronie et diachronie dans l'étude de la Bible : Colloque biblique de la Faculté de Théologie Évangélique (12 avril 2019). Conference volume edited by Jean Maurais, to be submitted to *Cahiers de la Revue Biblique*.

Popular-level Publications and Presentations

2020 “Objection : La Bible a été corrompue avec les années. On ne peut pas y faire confiance.” Conférence *Axiome* (Nov. 7 2020), Montréal, Canada.

2013 “Julius Wellhausen et le mépris de la loi biblique”, *FTÉ-Infos* (2013): 6-10.

CONFERENCE PRESENTATIONS

- 2020 ○ “Hebraisms and the Classifications of Linguistic Borrowing: Some Examples from LXX Deuteronomy”, 8th *International Septuagint Conference* (Jul. 24-27 2020), Wuppertal, Germany.
- 2019 ○ “Conditionals, Verbal Forms, and the Genre of Dt 25.5-10”, SBLCS Seminar, *Society of Biblical Literature Annual Meeting* (Nov. 23 2019), San Diego, USA.
- “Translating Alternate Facts: Approaching Issues of Equivalence in the Legal Section of LXX Deuteronomy”, IOSCS section, *Society of Biblical Literature Annual Meeting* (Nov. 23 2019), San Diego, USA.
- “Singing with Moses in Greek: An Examination of Various Characteristics of LXX Deuteronomy 32 from the Perspective of its Production.”, IOSCS section, *Congress of the International Organization for the Study of the Old Testament* (Aug 5 2019), Aberdeen, UK.
- “Synchronie et diachronie dans l'étude de la Septante, avec quelques exemples tirés du livre de Deutéronome”, *Colloque biblique de la Faculté de Théologie Évangélique* (Apr. 12 2019), Montréal, Canada.
- 2018 ○ “Commenting on Greek Deuteronomy 25: Some Reflections on the Challenges of Investigating the Production of the Greek Text”, Greek Bible section, *Society of Biblical Literature Annual Meeting* (Nov. 17-20 2018), Denver, USA.
- “The Quest for LXX Deuteronomy's Translator: On the Use and Misuse of Translation Technique in Ascertaining the Translator's *Vorlage*”, 7th *International Septuagint Conference* (Jul. 21 2018), Wuppertal, Germany.
- “The Beloved Grew Fat: Style, Context, and the Vocabulary of Deuteronomy 32.15”, *Conference of the Oxford Seminar in Advanced Jewish Studies* (Jun. 18 2018), Oxford, UK.
- “Impiety in Greek Deuteronomy Laws: On the Background and Ideology of the Translation”, *Oxford Seminar in Advanced Jewish Studies* (Jan. 31 2018), Oxford, UK.
- 2017 ○ “The Settlement of Disputes and Punishment of the Guilty in Hellenistic Judaism: An Examination of the Evidence from Greek Deuteronomy”, Biblical Law section, *Society of Biblical Literature Annual Meeting* (Nov. 21 2017), Boston, USA.
- 2016 ○ “Ascertaining the Influence of Greek Deuteronomy in Subsequent Jewish and Christian Literature: The Case of Piety/Holiness and Impiety”, Greek Bible section, *Society of Biblical Literature Annual Meeting* (Nov. 22 2016), San Antonio, USA.
- “Piety and its Opposite in OG Deuteronomy and the Septuagint's Translational Corpus”, IOSCS section, *Society of Biblical Literature Annual Meeting* (Nov. 19 2016), San Antonio, USA.
- “Piety and its Opposite in Greek Deuteronomy and Beyond”, *NE/EC SBL meeting* (Apr. 10 2016), Providence, USA. *Winner of Best Student Paper Award*
- 2015 ○ “Righteousness or Mercy: Rationale for Obeying the Torah in LXX Deuteronomy”, IOSCS section, *Society of Biblical Literature Annual Meeting* (Nov. 21 2015), Atlanta, USA.
- “Righteousness or Mercy: Rationale for Obeying the Torah in Septuagint Deuteronomy”, *Canadian Society of Biblical Studies Annual Meeting* (June 1 2015), Ottawa, Canada.
- “Memory as Strategy for Shaping Identity and Devotion in Qumran's Community Rule (1QS)”, *AAR Eastern International Region Annual Meeting* (May 2 2015), Montréal, Canada.

- “Ézéchiel 18 et les défis que comporte l’analyse de l’exégèse intra-biblique”, *Biblical Colloquium of Montreal Universities*, 2015 Edition (Mar. 27 2015), Montréal, Canada.
- 2013 ○ “L’éducation théologique au Québec contemporain: Les lieux de formation”, *Christian Faith and the University: From the Reformation to W. Stanford Reid* (Sept. 26 2013), Montreal, Canada.

AWARDS, GRANTS, AND FELLOWSHIPS

- 2019 School of Religious Studies Great Travel Award, McGill University (\$750)
- 2019 Graduate Excellence Fellowship, McGill University (\$5,000)
- 2019 Grant for Synchronie et Diachronie dans l’étude de la Bible Conference, The Priscilla and Stanford Reid Trust (\$1,000)
- 2019 J. W. McConnell Graduate Award, McGill University (\$1500)
- 2018 School of Religious Studies Great Travel Award, McGill University (\$750)
- 2018 Birks Travel Award, McGill University (\$1000)
- 2018 Polonsky Visiting Fellowship – Oxford Centre for Hebrew and Jewish Studies (Hilary term - \$9,300)
- 2017 Graduate Mobility Award, McGill University (\$2,500)
- 2017 Travel grant for Salzburg Summer School, The Priscilla and Stanford Reid Trust (\$1,000)
- 2017 School of Religious Studies Great Travel Award, McGill University (\$600)
- 2017 Doctoral Fellowship, Social Sciences and Humanities Research Council of Canada (\$20,000/year for 2 years)
- 2017 Doctoral Fellowship, Fonds de recherche du Québec - Société et culture (\$20,000/year for 3 years)
- 2016 School of Religious Studies Great Travel Award, McGill University (\$750)
- 2016 Religious Studies Bursary, McGill University (\$4,021)
- 2016 NE/EC SBL Best Student Paper Award, Society of Biblical Literature (\$150)
- 2016 Birks Fellowship (as Travel Award), McGill University (\$250)
- 2015 Religious Studies Travel Award, McGill University (\$250)
- 2015 Graduate Excellence Award, McGill University (\$4,000)
- 2014 W.M. Birks Fellowship, McGill University (\$1,000)
- 2013 Graduate Excellence Award, McGill University (\$900)

RESEARCH EXPERIENCE

- 2018 “Greek Expanded, Greek Transformed. The Vocabulary of the Septuagint and the Cultural World of the Translators”, Visiting Fellow, Oxford Seminar in Advanced Jewish Studies with Jan Joosten and Teresa Morgan, Oxford (Jan-Mar 2018).
- 2017 “*haplos, haplotes, miseo*”, Contexticon of New Testament Language. Research assistant to Gerbern Oegema and Ian Henderson, McGill University, Montréal (May-Aug 2017)

- 2016 “*miseo*”, Contexticon of New Testament Language. Research assistant to Gerbern Oegema and Ian Henderson, McGill University, Montréal (Jun-Sept 2016)
- 2015 “*haplos, haplotes*”, Contexticon of New Testament Language. Research assistant to Gerbern Oegema and Ian Henderson, McGill University, Montréal (Aug-Sept 2015)
- 2013 “L’éducation théologique au Québec contemporain : L’état et les besoins” (Project Title). Research assistant to Jason Zuidema, Concordia University, Montréal (May-Sept. 2013)

OTHER ACADEMIC RESPONSIBILITIES

- 2019 Conference Organizer, Synchronie et Diachronie dans l’étude de la Bible - Colloque Biblique de la Faculté de Théologie Évangélique, Montréal, Canada (Apr. 12 2019)
- 2016- Member of the Undergraduate/Graduate Studies Committee, Acadia University/Faculté de Théologie Évangélique
- 2016 Conference Assistant, SNTS (Studiorum Novi Testamenti Societas) Annual Meeting, Montreal, Canada (Aug. 3-5 2016)
- 2013 Conference Assistant, Christian Faith and the University: From the Reformation to W. Stanford Reid, Montreal, Canada (Sept. 26-29 2013)

TEACHING EXPERIENCE

- 2016- Adjunct Lecturer, Acadia University/Faculté de Théologie Évangélique
Courses taught:

HB 7006 – Hébreu biblique élémentaire (in-class and online)
 HB 7013 – Lecture dans l’Ancien Testament hébreu
 HB 7016 – Hébreu : Lecture de textes choisis
 HB 7063 – Hébreu : Problèmes de traduction et d’exégèse
 EB 5013 – Introduction à l’Ancien Testament, Pentateuque et prophètes antérieurs (in-class and online)

- 2015-16 Teaching Assistant/Guest Lecturer, McGill University

Courses with modules taught:

RELG 202 – Religion of Ancient Israel (Gerbern Oegema)
 RELG 300 - Greco-Roman Judaism (Gerbern Oegema)
 RELG 408 – The Prophets (Gerbern Oegema)

TEACHING COMPETENCE

Biblical Languages (Hebrew, Greek, Aramaic)
 Intro to Old Testament/Hebrew Bible
 Ancient Historiography
 Biblical Theology

Septuagint, ancient versions of the Bible, and Textual Criticism
Dead Sea Scrolls
Early Interpretation/Reception of Scripture
Apocalypticism
Jewish background to the New Testament

RESEARCH INTERESTS

Septuagint in Early Judaism, Hellenistic Judaism, Deuteronomy and Deuteronomistic History, Dead Sea Scrolls, Textual History of the Hebrew Bible, Apocrypha and Pseudepigrapha, Inner-Biblical Exegesis, Translation Theory, Ancient Hebrew, Koine Greek.

LANGUAGE COMPETENCIES

Ancient: Hebrew, Greek, Aramaic
Modern: English, French, German (reading knowledge)

PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

Society of Biblical Literature
Canadian Society of Biblical Studies
International Organization for Septuagint and Cognate Studies
Association catholique des études bibliques au Canada

CITIZENSHIP

Canadian